

Carmen Catullī LI

Gāius Valerius Catullus erat poēta
Rōmānus antīquus quī scrīpsit multa
carmina vel poēmata.



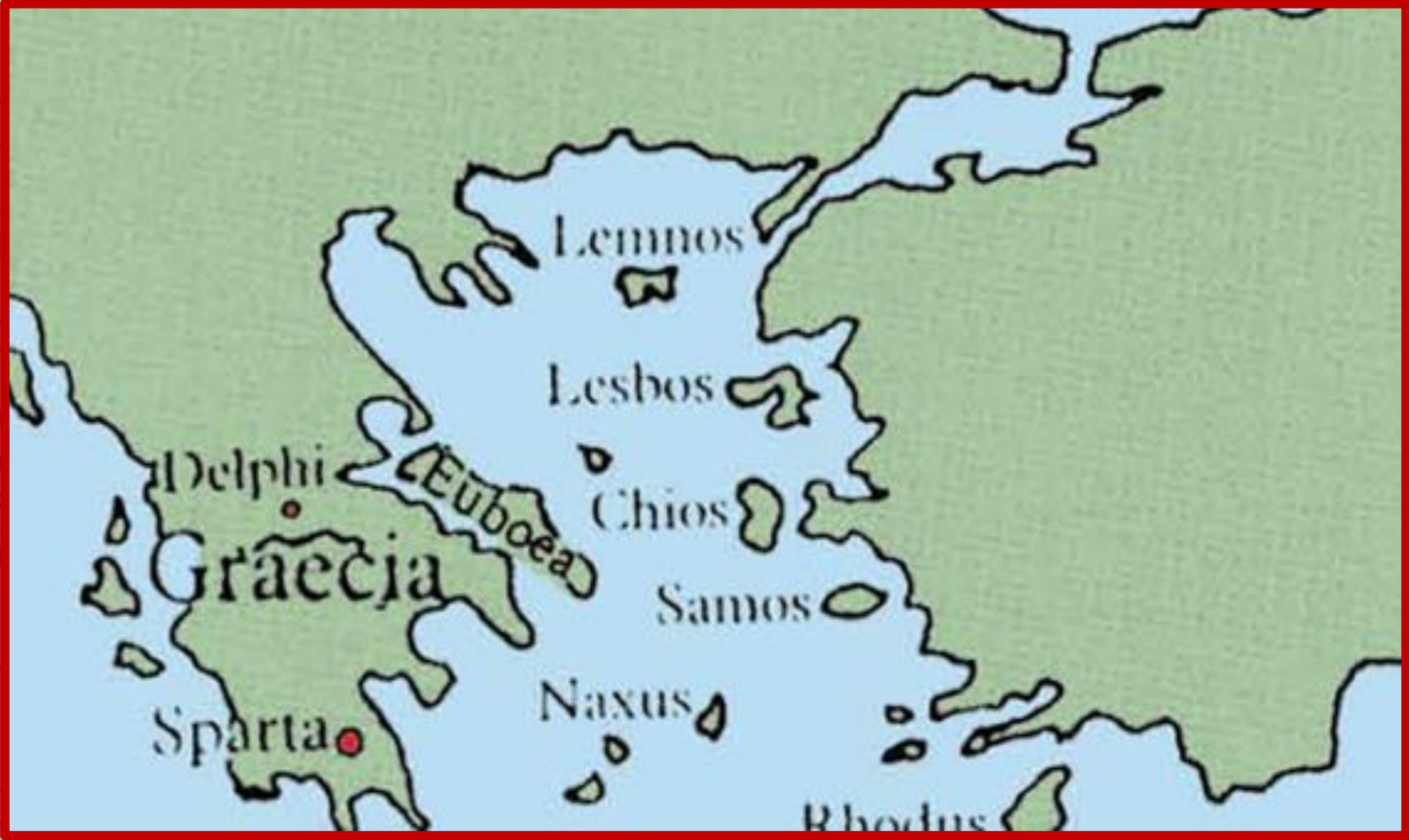
Catullus habēbat amīcam quam vocat
“Lesbiam.”

Is Lesbiam valdē amābat.

Lesbos est īnsulā Graecā ubi
Sapphō—maxima poēta Graeca—
nāta est.







Sapphō fēmina poēta antīqua erat
quae fēminās amāvit et multa
carmina dē amōre scrīpsit.

Catullus lēgit et amāvit carmina
Graeca Sapphōnis

Ecce! Carmen Sapphōnis XXXI dē fēminā quam Sapphō amat

Sappho, Fragment 31

φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν
ἔμμεν' ὄνηρ, ὅττις ἐναντίος τοι
ισδάνει καὶ πλάσιον ἄδυ φωνεί-
σας ὑπακούει

καὶ γελαίσας ἡμέροεν, τό μ' ἦ μὰν
καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν·

English Translation by Anne Carson

He seems to me equal to gods
that man
whoever he is who opposite
you
sits and listens close
to your sweet speaking
and lovely laughing – oh it

Sine dubiō, Catullus lēgit Carmen Sapphōnis XXXI quia ...

Sappho, Fragment 31

φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν
ἔμμεν' ὄνηρ, ὅττις ἐναντιός τοι
ισδάνει καὶ πλάσιον ἄδυ φωνεί-
σας ὑπακούει

καὶ γελαίσας ἡμέροεν, τό μ' ἦ μὰν
καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν·

English Translation by Anne Carson

He seems to me equal to gods
that man
whoever he is who opposite
you
sits and listens close
to your sweet speaking
and lovely laughing – oh it

multōs ante annōs Catullus *trānstulit*
Carmen Sapphōnis ex linguā Graecā
in linguam Latīnam

Sappho, Fragment 31

English Translation by Anne
Carson

φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν
ἔμμεν' ὦνηρ, ὅττις ἐνάντιός τοι
ἰσδάνει καὶ πλάσιον ἄδῃ φωνεί-
σας ὑπακούει

καὶ γελαίσας ἡμέροεν, τό μ' ἦ μὰν
καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν·

He seems to me equal to gods
that man
whoever he is who opposite
you
sits and listens close
to your sweet speaking
and lovely laughing – oh it

Carmen Sapphōnis XXXI *trānslātum* *est ā Catullō*

Sappho, Fragment 31

English Translation by Anne Carson

φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν
ἔμμεν' ὦνηρ, ὅττις ἐνάντιός τοι
ἰσδάνει καὶ πλάσιον ἄδῦ φωνεί-
σας ὑπακούει

καὶ γελαίσας ἰμέροεν, τό μ' ἦ μὰν
καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν·

He seems to me equal to gods
that man
whoever he is who opposite
you
sits and listens close
to your sweet speaking
and lovely laughing – oh it

Carmen Catullī LI *trānslātiō* carminis Sapphōnis est

Sappho, Fragment 31

φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν
ἔμμεν' ὦνηρ, ὅττις ἐνάντιός τοι
ἰσδάνει καὶ πλάσιον ἅδ' ὠφονεί-
σας ὑπακούει

καὶ γελαίσας ἰμέροεν, τό μ' ἦ μὰν
καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν·

English Translation by Anne Carson

He seems to me equal to gods
that man
whoever he is who opposite
you
sits and listens close

to your sweet speaking
and lovely laughing – oh it

Catullus est “trānslātor” aut “interpres”

Sappho, Fragment 31

φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν
ἔμμεν' ὄνηρ, ὅττις ἐναντίος τοι
ισδάνει καὶ πλάσιον ἄδυ φωνεί-
σας ὑπακούει

καὶ γελαίσας ἡμέροεν, τό μ' ἦ μὰν
καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν·

English Translation by Anne Carson

He seems to me equal to gods
that man
whoever he is who opposite
you
sits and listens close
to your sweet speaking
and lovely laughing – oh it



In carmine, Catullus videt Lesbiam,
sed nōn apud Lesbiam est



In carmine, Catullus videt Lesbiam,
sed nōn apud Lesbiam est